



astatinfo

Nr. **45**
08/2011

Lebenszufriedenheit
und zwischen-
menschliches
Vertrauen

Mehrzweckerhebung 2011

Soddisfazione
per la vita e fiducia
interpersonale

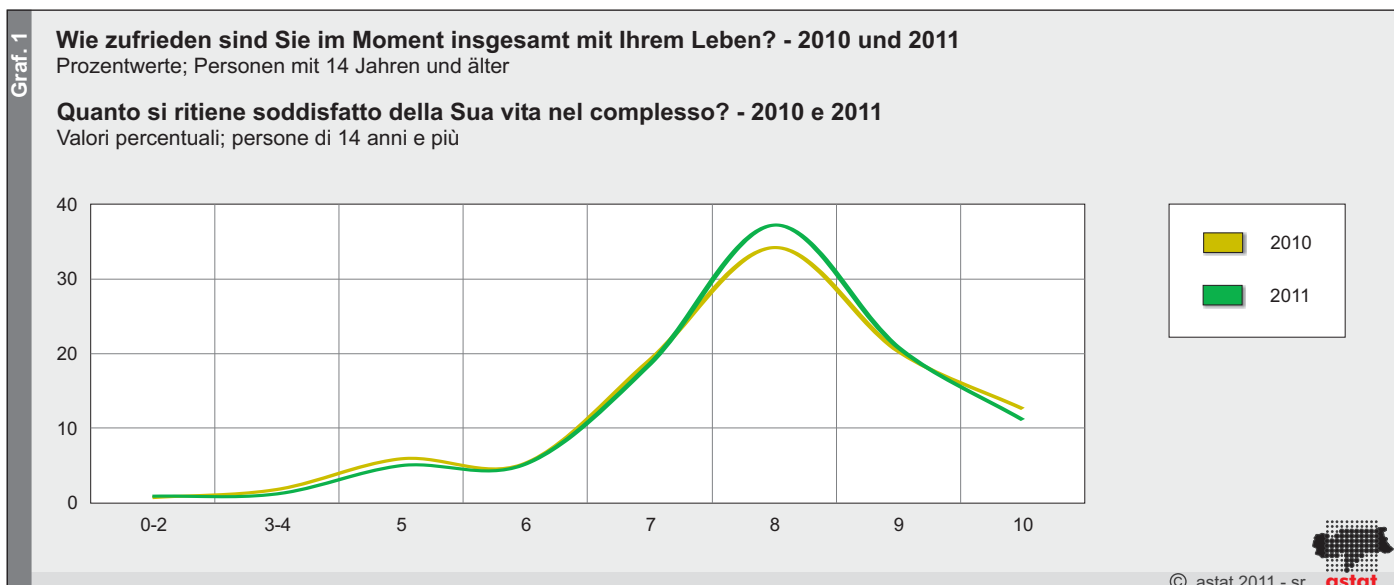
Indagine multiscopo 2011

67,1% der SüdtirolerInnen sind
mit ihrem Leben zufrieden

„Wie zufrieden sind Sie im Moment insgesamt mit Ihrem Leben? Geben Sie einen Wert zwischen 0 und 10 an (0 bedeutet gar nicht zufrieden, 10 bedeutet sehr zufrieden).“ Diese Frage wurde den über 14-jährigen Südtirolerinnen und Südtiroler gestellt. 54,5%

Il 67,1% degli altoatesini si ritiene
soddisfatto della propria vita

Alla domanda "Attualmente, quanto si ritiene soddisfatto della Sua vita nel complesso?" il 54,5% dei rispondenti di 14 anni e più, su una scala che va da 0 (per niente soddisfatto) a 10 (molto soddisfatto), ha dato un voto tra l'8 ed il 9. Il 12,6% ha dato il voto



antworteten mit einem Wert zwischen 8 und 9, 12,6% sogar mit dem Höchstwert 10. Die sehr zufriedenen Personen, d.h. jene, welche eine Punktezahl zwischen 8 und 10 vergeben hatten, sind allerdings innerhalb eines Jahres um 2 Prozentpunkte zurückgegangen. Der mittlere Zufriedenheitsgrad liegt bei 7,85 und es bestehen keine signifikanten Unterschiede zwischen den Geschlechtern.

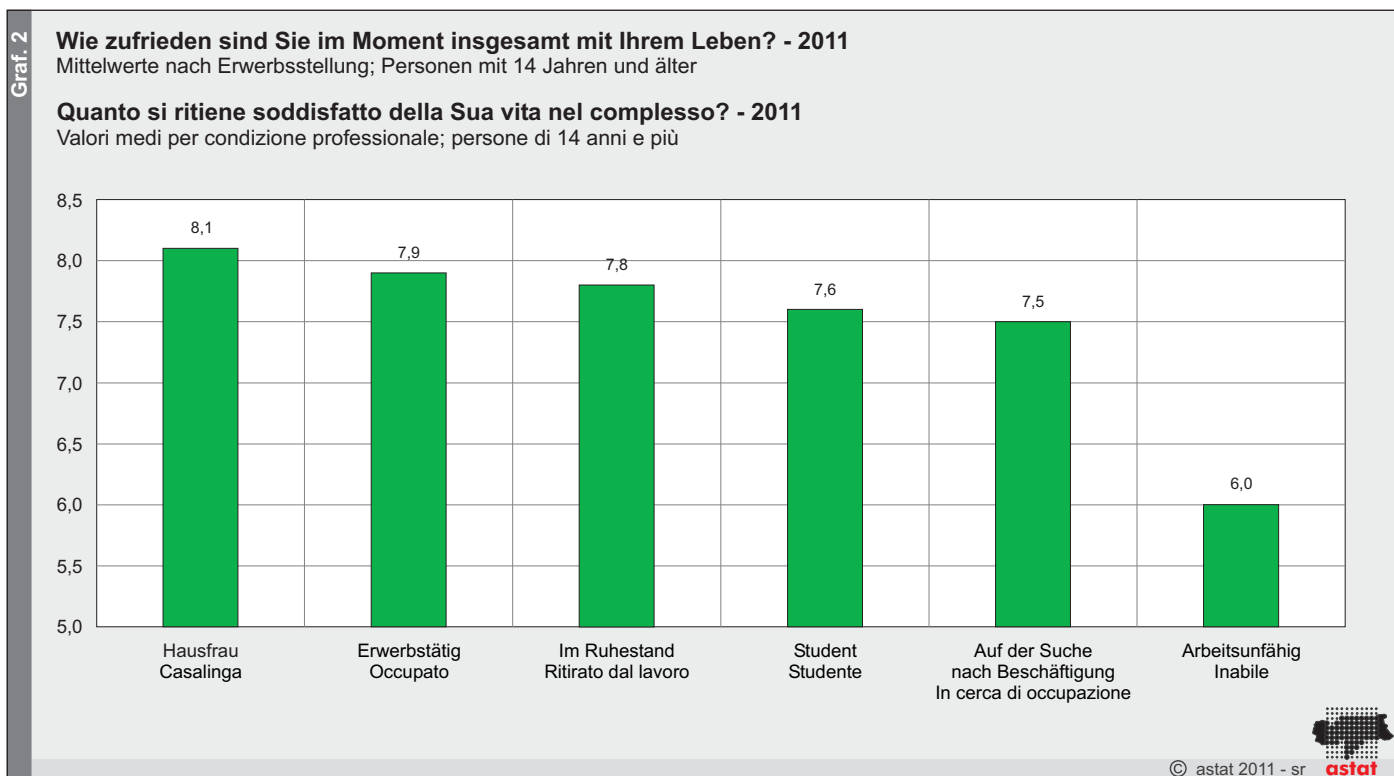
massimo di 10. I molto soddisfatti della vita, ovvero il totale delle risposte dall'8 al 10, sono calati in un anno di 2 punti percentuali. Il livello medio di soddisfazione è 7,85 e non emergono differenze significative tra i due generi (maschi e femmine).

Die Zufriedenheit hängt wenig von Wohnort oder sozialer Schicht ab, wohl aber von Beziehungen zu Freunden

Una soddisfazione ben distribuita sul territorio e per tutte le classi sociali: ma l'importante è avere amici

Nicht einmal das Wohnen in einer ländlichen anstatt einer städtischen Gegend hat einen Einfluss auf die allgemeine Zufriedenheit: wir stehen vor einer „gleichverteilten Glückseligkeit“.

Nemmeno l'abitare in zone rurali piuttosto che in città incide sulla soddisfazione esistenziale: ci troviamo davanti a una situazione di "felicità equidistribuita" sul territorio.



Ein leichter Zusammenhang scheint in Bezug auf die Erwerbsstellung zu bestehen: Hausfrauen sind zufriedener als Erwerbstätige und ehemals Erwerbstätige, gefolgt von Studenten und Arbeitslosen. An letzter Stelle, und damit am unzufriedensten, sind arbeitsfähige Personen. Der Zusammenhang ist allerdings nur schwach ausgeprägt und darf somit nicht überbewertet werden.

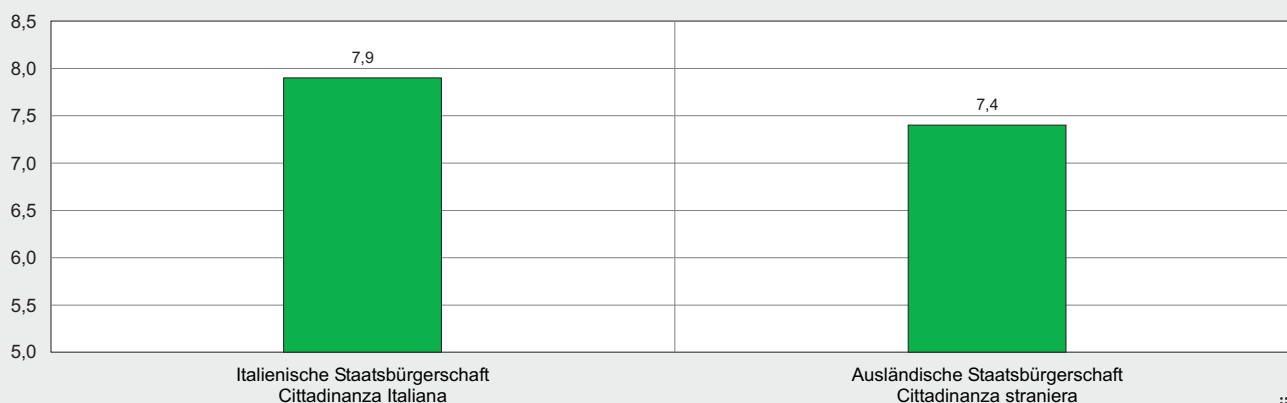

Una qualche relazione sembra esserci con la condizione professionale, che vede le casalinghe più soddisfatte di occupati ed ex occupati, seguiti a loro volta da studenti e disoccupati per finire, in ultima posizione, con gli inabili al lavoro. La relazione è, in base al test, però blanda e non va dunque enfatizzata.

Wie zufrieden sind Sie im Moment insgesamt mit Ihrem Leben? - 2011

Mittelwerte nach Staatsbürgerschaft; Personen mit 14 Jahren und älter

Quanto si ritiene soddisfatto della Sua vita nel complesso? - 2011

Valori medi per cittadinanza; persone di 14 anni e più

© astat 2011 - sr 

Nachdem weder die Art der Erwerbstätigkeit (selbstständig oder unselbstständig) noch der Familienstand oder der Studientitel die Zufriedenheit beeinflussen, bemerkt man aber einen deutlichen Einfluss der Staatsbürgerschaft: Italienische Staatsbürger sind mit ihrem Leben signifikant zufriedener als Ausländer.

Eine weiterer Faktor, der in signifikantem Maß mit der Zufriedenheit mit dem eigenen Leben zusammenhängt, ist die Häufigkeit, mit welcher man sich in der Freizeit mit seinen Freunden trifft: Je öfter man diese sieht, um so zufriedener fühlt man sich (von 8,03 bei denen, die ihre Freunde täglich sehen, bis 7,32 bei denen, die keine Freunde haben).

Verificato che nemmeno la fonte di reddito (ovvero reddito da lavoro autonomo, piuttosto che dipendente) né lo stato civile, né il titolo di studio incidono, notiamo invece una differenza significativa in base alla cittadinanza nel senso che i cittadini italiani sono più soddisfatti degli stranieri.

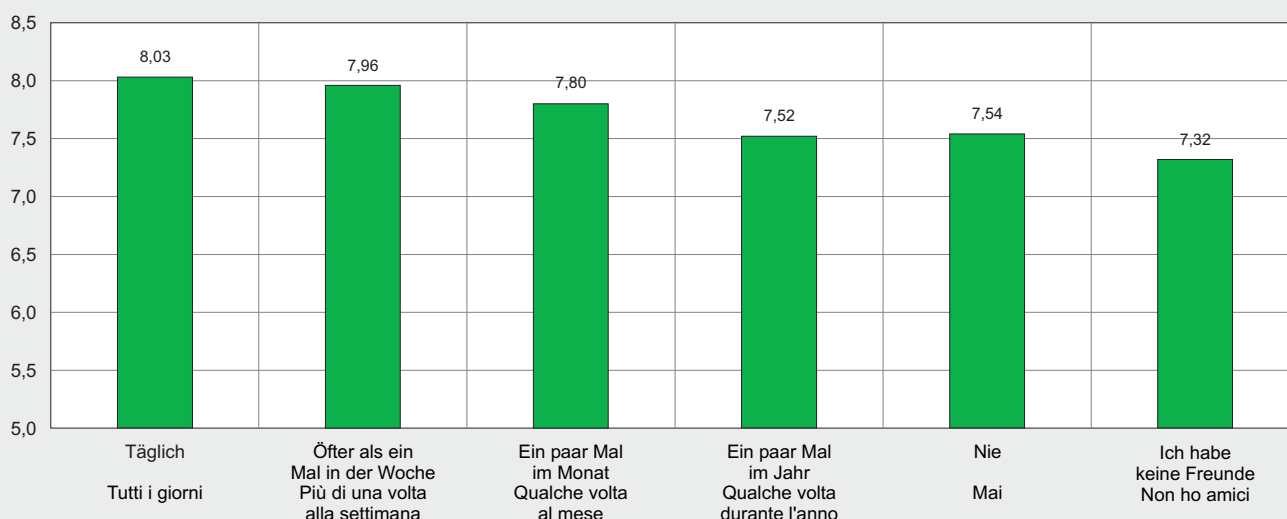

Una variabile correlata in maniera significativa con la soddisfazione per la propria vita è però soprattutto la frequentazione di amici nel tempo libero: più li si vede e più si è soddisfatti (dall'8,03 di chi li vede tutti i giorni al 7,32 di chi amici non ne ha).

Wie zufrieden sind Sie im Moment insgesamt mit Ihrem Leben? - 2011

Mittelwerte nach Häufigkeit, mit welcher man seine Freunde trifft; Personen mit 14 Jahren und älter

Quanto si ritiene soddisfatto della Sua vita nel complesso? - 2011

Valori medi per frequenza con la quale vede gli amici; persone di 14 anni e più

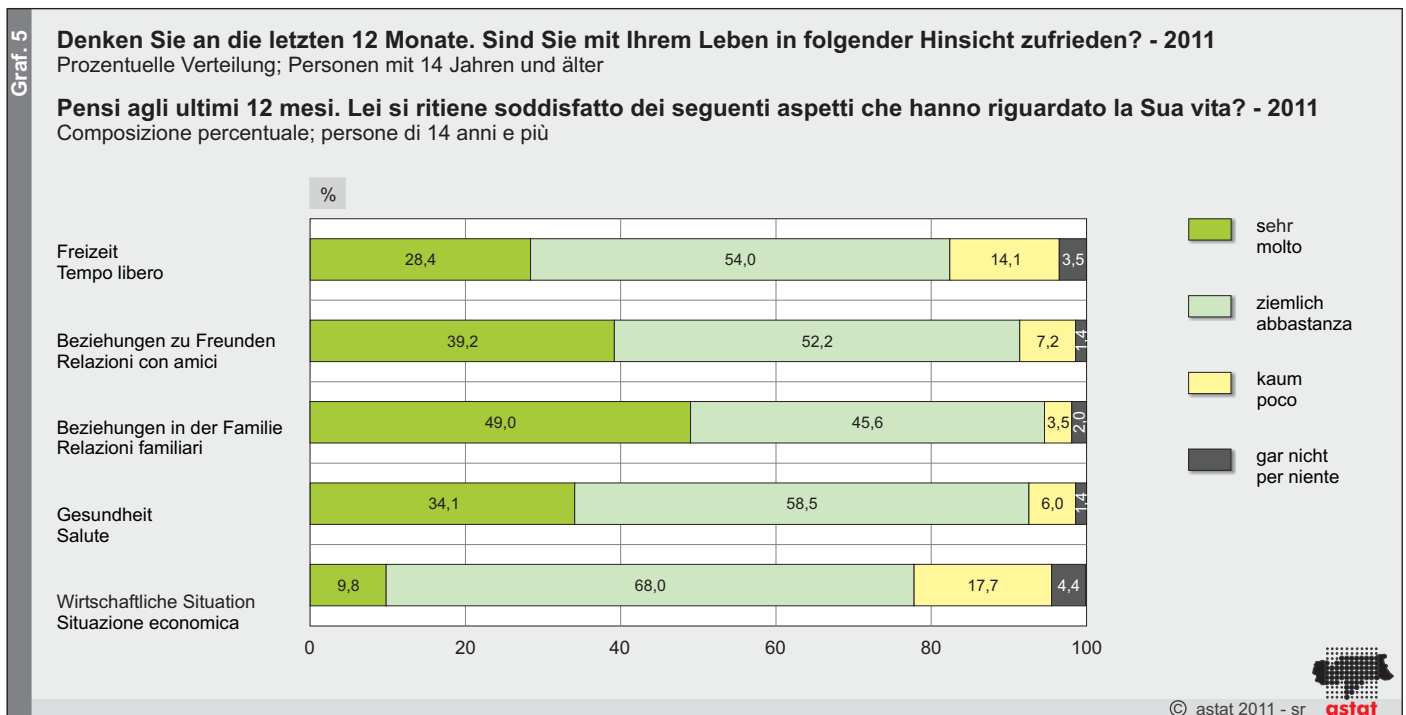
© astat 2011 - sr 

Mit allem zufrieden, aber nicht wenige beklagen die wirtschaftliche Situation

Soddisfatti di tutto, ma non pochi si lamentano della situazione economica

Was die verschiedenen Lebensbereiche betrifft, so sind es v.a. die Familie (94,6%), die Gesundheit (92,6%) und die Beziehungen zu Freunden (91,4%), welche den höchsten Zufriedenheitsgrad verzeichnen (Summe der Antworten „sehr zufrieden“ und „ziemlich zufrieden“). Größere Unzufriedenheit lässt sich hingegen hinsichtlich der Freizeit (17,6%) und der wirtschaftlichen Situation (22,1%) ausmachen.

Per quanto riguarda i vari ambiti della vita, sono le relazioni familiari (94,6%), la salute (92,6%) e i rapporti con gli amici (91,4%) gli aspetti dei quali gli altoatesini sono soddisfatti (sommando le risposte "molto" e "abbastanza"). Troviamo invece qualche insoddisfazione relativamente al tempo libero (17,6%) ed alla situazione economica (22,1%).



Die Unterschiede nach Geschlecht sind unerheblich, jene nach Alter hingegen nicht: Die Zufriedenheit mit Gesundheit und Beziehungen zu Freunden nimmt mit zunehmendem Alter ab. 20,5% der über 65-Jährigen sind mit ihrem Gesundheitszustand kaum oder gar nicht zufrieden.

Irrrelevanten le differenze di genere, la variabile "età" incide in maniera significativa su due aspetti: la salute e le relazioni con amici, nel senso che il numero di persone soddisfatte diminuisce all'aumentare dell'età. Il 20,5% delle persone di 65 anni o più è poco o per nulla soddisfatto della propria salute.

Auffallend ist, dass die Zufriedenheit mit einem Aspekt des Lebens meist auch die Zufriedenheit mit anderen Bereichen mit sich bringt. Alle Korrelationen zwischen den fünf Bereichen (Zufriedenheit mit Wirtschaft, Gesundheit, Familie, Freunden, Freizeit) sind in der Tat positiv, v.a. der Zusammenhang zwischen der Zufriedenheit mit den familiären und den sozialen Beziehungen ist sehr stark ausgeprägt: Dies bestätigt, dass es sich hier nicht um gegensätzliche Bereiche handelt. Ebenfalls stark ausgeprägt, wenn auch vorhersehbar, ist der Zusammenhang zwischen Freizeit und Freunden. Der ökonomische Aspekt korreliert weniger mit den anderen Bereichen, obwohl jedoch auch hier ein positiver Zusammenhang besteht. Dies bedeutet, dass die berufliche Selbstverwirklichung nicht unbedingt einen Verzicht auf Gefühle, Gesundheit und andere Interessen erfordert.

Del resto chi è soddisfatto di un aspetto della propria vita tende ad esserlo anche degli altri. Tutte le correlazioni tra i cinque ambiti indagati (soddisfazione in: economia, salute, famiglia, amici, tempo libero) sono infatti positive: molto forte in particolare la relazione tra felicità familiare ed amicale: a conferma del fatto che le due cose non sono affatto alternative. Risulta forte, benché forse più scontata, anche la relazione tra tempo libero e amici. Un po' meno legato agli altri l'aspetto economico, che però ha in ogni caso una correlazione positiva con gli altri; come dire: realizzarsi sul lavoro non comporta minimamente di dover sacrificare sentimenti, salute e tutti gli altri interessi.

Nur 7,2% der SüdtirolerInnen sind mit ihrer Arbeit nicht zufrieden

Solo il 7,2% degli altoatesini non è soddisfatto del proprio lavoro

92,8% der Erwerbstätigen sind mit der eigenen Arbeit ziemlich bis sehr zufrieden: Der Anteil ist gegenüber jenem vom Vorjahr (2010: 91,0%) leicht gestiegen. Die Unzufriedenheit mit der wirtschaftlichen Situation (welche sich auf 22,1% beläuft) ist somit weitaus größer als die Unzufriedenheit mit der Arbeit (7,2%), auch wenn der Zusammenhang zwischen beiden sehr stark ist. Zwischen den Geschlechtern bestehen keine Unterschiede, wohl aber bezüglich des Wirtschaftsbereiches: Von den in der Landwirtschaft Tätigen sind 12,5% unzufrieden, von den im Dienstleistungssektor Tätigen sind es 8,0% und unter den in der Industrie Beschäftigten 4,0%. Entsprechend ist der Anteil an Unzufriedenen in städtischen Wohnorten (wo hauptsächlich Dienstleistungen angeboten werden) etwas höher als in ländlichen. In jedem Fall ist aber selbstständige Arbeit häufiger Quelle für Unzufriedenheit als unselbstständige (10,1% gegenüber 6,6%).

Il 92,8% degli occupati dichiara di essere molto o abbastanza soddisfatto del proprio lavoro: la percentuale è in leggero aumento rispetto al 2010, quando si registrarono il 91,0% di soddisfatti. Possiamo dedurre dunque che le insoddisfazioni economiche (che ricordiamo sono al 22,1%) vanno ben oltre quelle lavorative (al 7,2%), anche se la relazione tra le due variabili è molto forte. Non vi è neanche qui alcuna differenza di genere. Poco soddisfatto chi lavora in agricoltura (12,5% di insoddisfatti) e peggio il settore dei servizi (8,0%) rispetto a quello dell'industria (4,5%) in parallelo con un risultato lievemente peggiore nelle città, ormai sede soprattutto di attività del terziario, rispetto a chi abita nei piccoli centri. Risulta in ogni caso fonte di maggiore insoddisfazione il lavoro autonomo (10,1%) che quello alle dipendenze (6,6%).

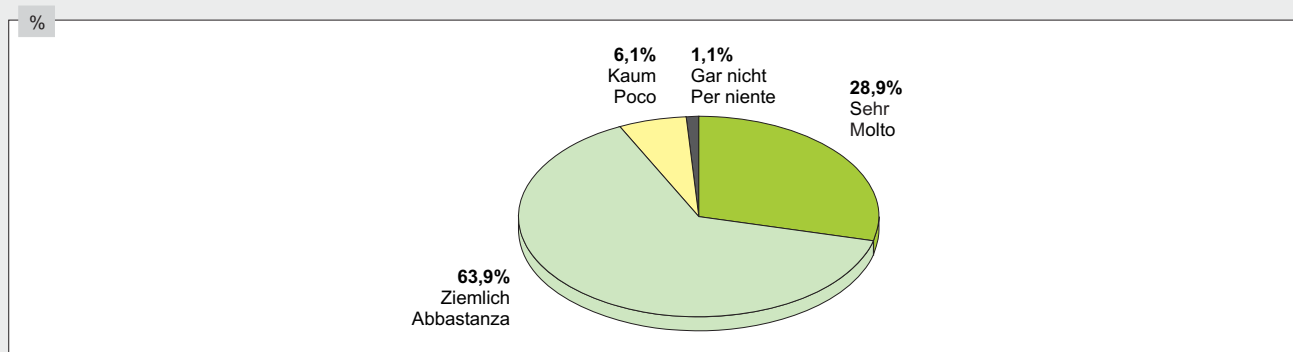
Graf. 6

Denken Sie an die letzten 12 Monate. Sind Sie mit Ihrer Arbeit zufrieden? - 2011

Prozentwerte; nur Erwerbstätige

Pensi agli ultimi 12 mesi. Lei si ritiene soddisfatto del Suo lavoro? - 2011

Valori percentuali; persone occupate



© astat 2011 - sr



Vertrauen in den Nächsten:
63,4% glauben, man müsse
sehr vorsichtig sein

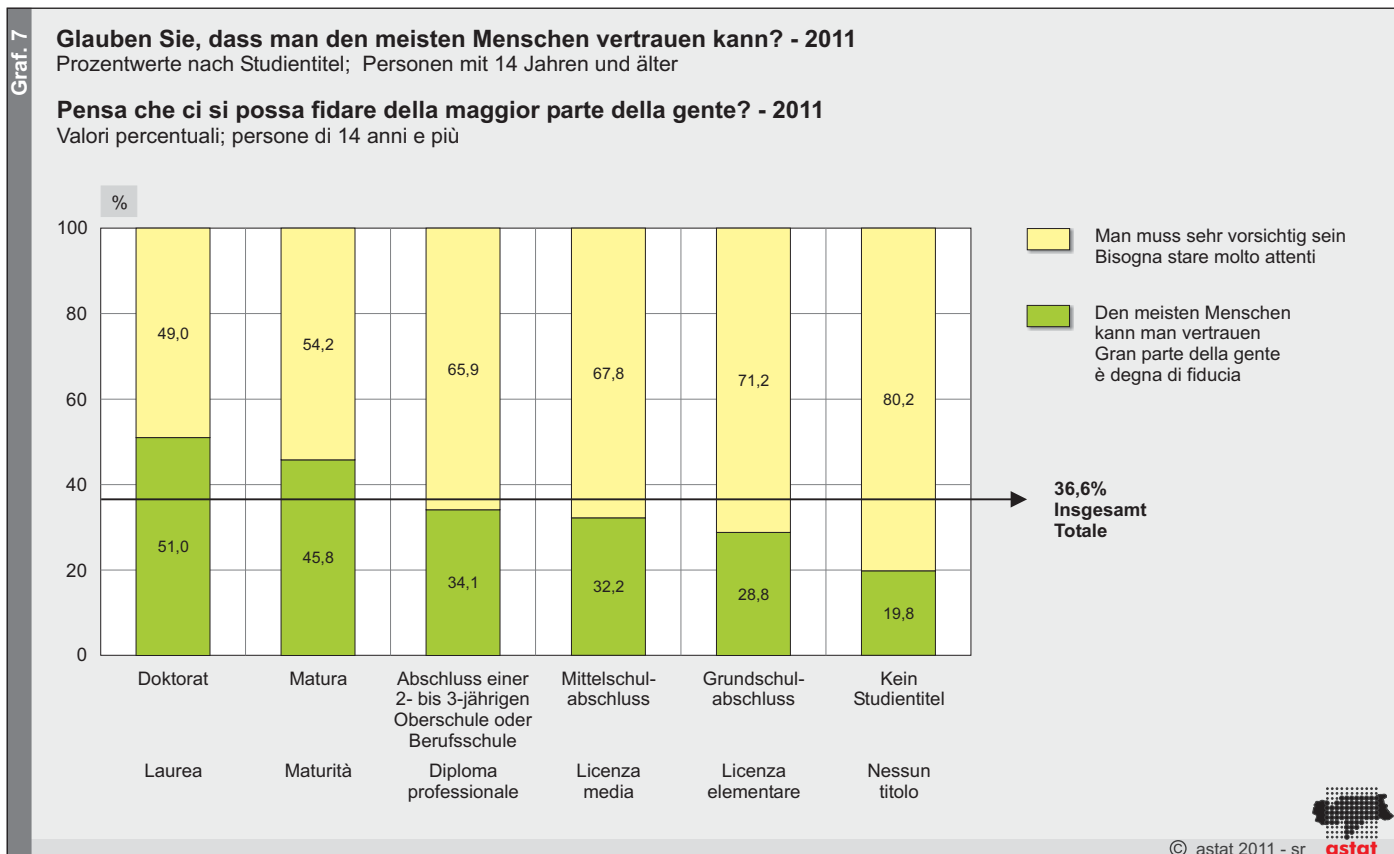
Fiducia nel prossimo: il 63,4%
pensa che bisogna stare molto
attenti

Lediglich 36,6% der Südtirolerinnen und Südtiroler glauben grundsätzlich, man könne den meisten Menschen vertrauen, während der restliche Anteil von 63,4% der Meinung ist, man müsse sehr vorsichtig sein. Hier ist eine Verschlechterung der offenen Haltung Anderen gegenüber festzustellen: 2010 belief sich der Anteil der „Vorsichtigen“ noch auf 60,5%. Auch in diesem Punkt bestehen keine nachweisbaren Unterschiede zwischen den Geschlechtern. Bei den gesamten Auswertungen dieses Teils der Erhebung, der Fragen zu Zufriedenheit und Beziehungsaspekten enthält, konnte festgestellt werden, dass es überhaupt keine Unterschiede zwischen Männern und Frauen gibt.

Solo il 36,6% degli altoatesini pensa che gran parte delle persone siano degne di fiducia, mentre il restante 63,4% è dell'opinione che bisogna essere molto cauti: si registra così un peggioramento del senso di "apertura all'altro" visto che solo un anno fa gli "insicuri" erano al 60,5%. Ancora una volta non si registra alcuna differenza di genere. Nelle elaborazioni di tutta questa parte della rilevazione, che raccoglie quesiti su sentimenti di soddisfazione e su aspetti relazionali, abbiamo notato dunque la totale assenza di differenze tra uomo e donna.

Andere soziodemografische Variablen haben aber sehr wohl einen Einfluss: Wer über einen höheren Studientitel verfügt, vertraut seinem Nächsten eher als Personen mit einem niedrigeren Studientitel. Finden sich unter Akademikern 51,0% von „Vertrauensseligen“, so beläuft sich der entsprechende Anteil unter Personen mit Grundschulabschluss nur auf 28,8% (bzw. 19,8% unter Personen ohne jeglichem Schulabschluss).

In questo caso però le altre variabili socio-demografiche incidono: chi ha un titolo di studio alto ha molta più fiducia nel prossimo rispetto alle persone con titolo di studio più basso: a partire da un 51,0% di "fiduciosi" tra i laureati si diminuisce in continuazione, al calare del titolo, fino al 28,8% tra le persone con licenza elementare per arrivare al 19,8% dei senza titolo.



Mit zunehmendem Alter wächst das Vertrauen in den Nächsten: von 30,7% unter den 20-Jährigen auf 46,0% bei den 60-Jährigen. Es nimmt dann aber bei den über 65-Jährigen stark ab (25,0%).

Per quel che riguarda l'età, la fiducia cresce con gli anni (dal 30,7% dei ventenni al 46,0% dei sessantenni) per poi "precipitare" però nell'insicurezza degli over-65enni (25,0% di fiducia).

Abschließend werden noch die beiden Aspekte, die den Gegenstand der Analyse bilden - Zufriedenheit und zwischenmenschliches Vertrauen - einander gegenübergestellt. Das Ergebnis ist eindeutig und auch die statistischen Testverfahren belegen, dass es sich hier nicht um einen Zufall handelt: Wer Anderen vertraut, ist weitaus zufriedener mit seinem Leben als derjenige, welcher zum Misstrauen neigt.

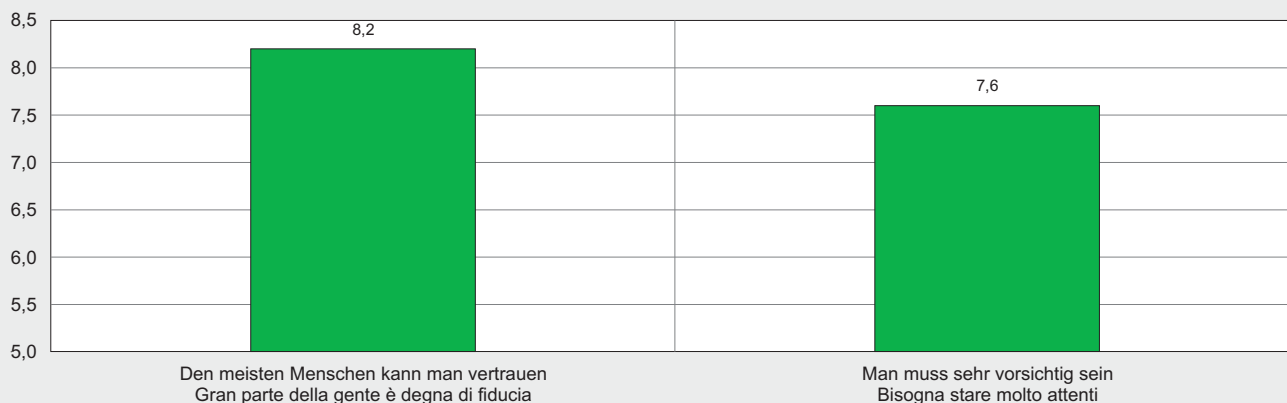
Per finire, proviamo a incrociare i due aspetti oggetto della nostra analisi: soddisfazione e fiducia negli altri. Il risultato è netto e i test statistici escludono che si tratti di un caso: chi si fida degli altri è molto più soddisfatto della propria vita di chi "tende a pensar male".

Mittlerer Zufriedenheitsgrad mit dem Leben nach zwischenmenschlichem Vertrauen - 2011

Personen mit 14 Jahren und älter

Grado di soddisfazione media della vita nel complesso per presenza/assenza di fiducia interpersonale - 2011

Persone di 14 anni e più



© astat 2011 - sr



Angewandte statistische Methoden

Jedes Jahr führt das ASTAT in Südtirol die Mehrzweckerhebung des ISTAT (Nationalinstitut für Statistik) durch. Wie der Begriff „Mehrzweckerhebung“ bereits andeutet, beschäftigt sich die Untersuchung nicht mit einem einzigen Themenbereich, sondern mit mehreren Aspekten des täglichen Lebens. Die diesbezüglich ausgearbeiteten Fragen werden an die Mitglieder der aufgrund einer Stichprobenziehung ermittelten Haushalte gerichtet.

Für die repräsentative Stichprobe der Südtiroler Bevölkerung werden die Haushalte anhand eines zweistufigen Stichprobenverfahrens gezogen: Die erste Stufe entspricht den Gemeinden, die nach Einwohnerzahl geschichtet werden; die zweite hingegen den Haushalten.

An der Erhebung 2011 nahmen 564 Haushalte teil, das sind 1.403 Haushaltsmitglieder mit Wohnort in insgesamt 23 Südtiroler Gemeinden.

Wenn im Text von signifikanten Unterschieden die Rede ist, so ergeben sich diese aus den statistischen Tests, insbesondere ANOVA, denen die Ergebnisse der Erhebung unterzogen wurden.

Nota metodologica

L'indagine multiscopo dell'ISTAT (Istituto Nazionale di statistica) viene svolta annualmente in Alto Adige dall'ASTAT. Come il nome stesso dell'indagine lascia già intuire, questa rilevazione non possiede un orientamento tematico univoco, ma riguarda svariati aspetti della vita quotidiana, che formano l'oggetto delle interviste effettuate a tutti i componenti delle famiglie selezionate.

Il campione rappresentativo della popolazione altoatesina seleziona le famiglie attraverso un campionamento a due stadi: le unità del primo stadio sono i comuni (stratificati per ampiezza demografica) e quelle del secondo le famiglie.

All'indagine del 2011 hanno contribuito attivamente 564 famiglie per un totale di 1.403 componenti residenti in 23 comuni.

Laddove nel testo si parla di differenze significative, tale esito deriva dai test statistici, soprattutto ANOVA, ai quali sono stati sottoposti i risultati dell'indagine.

Stefano Lombardo